



## การประชุมสุดยอดอาเซียน ครั้งที่ ๓๔

ระหว่างวันที่ ๒๒ - ๒๓ มิถุนายน ๒๕๖๒ ณ ห้อง Crystal Hall โรงแรม ดิ แอทธินี กรุงเทพฯ

### The 34<sup>th</sup> ASEAN Summit

22 - 23 June 2019 At Crystal Hall, the Athenee Hotel, Bangkok

การประชุมสุดยอดอาเซียน จัดขึ้นระหว่างวันที่ ๒๒ - ๒๓ มิถุนายน ๒๕๖๒ โดยมีการประชุมแบบเต็มคณะ และมีการประชุมอย่างไม่เป็นทางการ (Retreat) ซึ่งที่ประชุมสุดยอดอาเซียน สนับสนุนการดำเนินการของไทย ในการสร้างความยั่งยืนให้อาเซียน ในทุกมิติเพื่อรับมือกับความเปลี่ยนแปลงและความท้าทายต่าง ๆ อาทิ การปฏิวัติอุตสาหกรรม ครั้งที่ ๔ การเปลี่ยนแปลงสภาพภูมิอากาศ การแข่งขันระหว่างประเทศนอกภูมิภาค เป็นต้น ที่ผ่านมา อาเซียน ได้ดำเนินการตามแนวคิดหลักและก่อให้เกิดความคืบหน้าอย่างต่อเนื่อง โดยเน้นการเสริมสร้างความมั่นคงที่ยั่งยืน การสร้างอาเซียนที่เชื่อมโยงอย่างไร้รอยต่อ และการพัฒนาที่ยั่งยืนเพื่อเพิ่มคุณค่าทางยุทธศาสตร์ให้กับอาเซียน และทำให้เกิดเสถียรภาพและความเจริญรุ่งเรืองในภูมิภาค ซึ่งเจตนาารมณ์ร่วมของผู้นำอาเซียนได้รับการยืนยันผ่านการรับรองวิสัยทัศน์ผู้นำอาเซียนว่าด้วยความเป็นหุ้นส่วนเพื่อความยั่งยืน ในการที่จะสร้างภูมิภาคที่ยั่งยืนและปลอดภัยสำหรับประชาชนในทุกสถานการณ์ อาเซียนเห็นพ้องว่า ปัญหาขยะทะเลเป็นปัญหาที่สร้างผลกระทบในวงกว้างต่อชีวิตความเป็นอยู่ และสุขอนามัยของประชาชน รวมทั้งส่งผลกระทบต่อสัตว์น้ำ และทรัพยากรทางทะเลอื่น ๆ ด้วย ที่ประชุมจึงได้รับรองปฏิญญากรุงเทพฯ ว่าด้วยการต่อต้านขยะทะเลในภูมิภาคอาเซียน ที่แสดง

The ASEAN Summit was held between 22 - 23 June 2019 consisting of a plenary session and retreat sessions. The summit supports Thailand's implementation in creating sustainability for ASEAN in all dimensions in order to handle with changes and challenges such as the 4<sup>th</sup> Industrial Revolution, climate change, and competition from non-member countries. Recently, ASEAN has followed the theme and made advancement especially, on strengthening sustainable security, creating seamless ASEAN connectivity and sustainable development to increase strategic value to ASEAN and creating stability and prosperity in the region. The shared purpose of ASEAN leaders has been reassured through an adoption of the vision on partnership for sustainability. In creating the sustainable and safe region for the peoples in any situations, ASEAN agrees that marine debris widely affects people's living and wellness as well as marine animals

\* สำนักเลขาธิการอาเซียนแห่งชาติ. ๒๕๖๒. การประชุมสุดยอดอาเซียน ครั้งที่ ๓๔. สืบค้นเมื่อวันที่ ๑ กรกฎาคม ๒๕๖๒ จากเว็บไซต์ <https://www.asean2019.go.th/th/>

<sup>1</sup> ASEAN - Thailand National Secretariat, 2019. 34<sup>th</sup> ASEAN Summit. Retrieved on July 1, 2019, from <http://www.asean2019.go.th/th/>

เจตนารมณ์ของอาเซียนที่มุ่งมั่นที่จะแก้ไขปัญหาขยะทะเลอย่างจริงจังและยั่งยืน โดยสนับสนุนนวัตกรรม แนวคิด รวมทั้งเสริมสร้างศักยภาพด้านการวิจัย การประยุกต์ใช้ความรู้ทางวิทยาศาสตร์ และการสนับสนุนการมีส่วนร่วมของภาคส่วนต่าง ๆ โดยจะได้มีการหารือกันในรายละเอียดเกี่ยวกับแนวทางปฏิบัติต่อไป



นอกจากนี้ เพื่อเตรียมการรับมือกับเหตุการณ์ที่ไม่คาดฝัน และภัยพิบัติ เช่น เมื่อไม่นานที่ผ่านมา ประเทศกัมพูชาได้ประสบภัยพิบัติจากตึกถล่ม มีผู้เสียชีวิตจำนวนหนึ่ง ซึ่งรัฐบาลได้ร่วมแสดงความเสียใจและให้กำลังใจแก่ผู้นำประเทศกัมพูชา ในการรับมือกับภัยพิบัตินี้ นอกจากนั้นแล้ว ผู้นำอาเซียนได้ร่วมกันเปิดตัวคลังเก็บสิ่งของช่วยเหลือทางไกลของอาเซียน ภายใต้โครงการจัดตั้งระบบโลจิสติกส์ฉุกเฉินสำหรับใช้ในกรณีเกิดภัยพิบัติของอาเซียน ที่เรียกกันว่า ศูนย์เดลซ่า และดำเนินการยกระดับศูนย์แพทย์ทหารอาเซียนเป็นองค์กรของอาเซียนอย่างเป็นทางการ ซึ่งทั้ง ๒ แห่งเป็นที่นำยินดีที่ได้รับความไว้วางใจให้ตั้งอยู่ที่ประเทศไทย และที่ประชุมได้ให้ความสำคัญกับการเสริมสร้างความตระหนักรู้และอัตลักษณ์ของอาเซียนในระดับประชาชน เป็นหนึ่งในวาระการดำเนินงานที่สำคัญ โดยให้ความสำคัญกับคนทุกช่วงวัย ตั้งแต่เด็ก เยาวชน วัยทำงาน จนถึงผู้สูงอายุ ผู้นำอาเซียนได้รับรองแถลงการณ์ผู้นำอาเซียน ว่าด้วยปีแห่งวัฒนธรรมอาเซียน ๒๕๖๒ และแม้ว่าจะมีวัฒนธรรมที่แตกต่างกันบ้าง ซึ่งก็จะมีกิจกรรมตลอดทั้งปี รวมถึงการจัดตั้งเครือข่ายสมาคมอาเซียนในประเทศสมาชิกอาเซียนซึ่งเป็นข้อริเริ่มของไทย นอกจากนี้ จะเห็นได้ว่าอาเซียนให้ความสำคัญกับการส่งเสริมการมีส่วนร่วมของทุกภาคส่วน ทั้งสมาชิกรัฐสภาอาเซียน เยาวชน และภาคธุรกิจ เพื่อสร้างปฏิสัมพันธ์ระหว่างกันและย้ำความสำคัญของประชาคมอาเซียนที่มีประชาชนเป็นศูนย์กลางและทุกฝ่ายมีส่วนร่วม ซึ่งทราบกันดีว่าอาเซียนมีประชาชนที่แตกต่างกันทั้งในระดับความรู้และรายได้ จึงต้องคำนึงว่าทำอะไรให้ประชาชนได้ประโยชน์สูงสุด



and other marine resources. The meeting adopted the Bangkok Declaration on Combating Marine Debris in ASEAN Region expressing ASEAN's will to seriously and sustainably combat marine debris and support innovation, ideas as well as creating research potential, applying scientific knowledge and supporting participation of every sector. The details of practices will be discussed later.

Moreover, in order to handle unexpected disaster and natural disaster for example, recently, the incident of building collapse in Cambodia caused a number of deaths. We expressed our deep condolences and sent support to Cambodian leaders in handling with this disaster. ASEAN leaders launched the Satellite Warehouse under the Disaster Emergency Logistics System for ASEAN (DELSA) and announced ASEAN Center of Military Medicine an official organization of ASEAN. Thailand is entrusted to be the home country for the 2 organizations. The summit emphasized promotion of realization and identity of ASEAN at people level as one of important agenda for implementation by giving importance to population at any age for example, children, youth, working population and senior population. ASEAN leaders adopted ASEAN Leaders' Statement on the ASEAN Cultural Year 2019. Despite the cultural differences, cultural activities will be held throughout the year. Moreover, Thailand initiated an establishment of the Network of ASEAN Associations of ASEAN Member States. It is clear that ASEAN emphasized promotion of participation from every sector including ASEAN Inter-Parliamentary Assembly, youth and



นอกจากนั้น ที่ประชุมยังเห็นพ้องกับไทยในการส่งเสริมบทบาทผู้นำของอาเซียนในการดำเนินความสัมพันธ์กับประเทศต่าง ๆ ในภูมิภาค โดยอาเซียนได้ใช้เวลาหารือและจัดทำเอกสารมุมมองของอาเซียนต่อแนวคิดอินโด-แปซิฟิก ที่ภาคิกายนอกของอาเซียนเคยเสนอแนวคิดที่แตกต่างกัน อาเซียนจึงได้เสนอมุมมองของอาเซียน โดยเน้นการเสริมสร้างความร่วมมือใน ๔ สาขาที่สร้างสรรค์และเกิดประโยชน์ร่วมกัน ซึ่งการมีท่าทีร่วมกันของอาเซียน เริ่มขึ้นตั้งแต่ไทยได้เสนอให้อาเซียนมีบทบาทที่สำคัญในการเชื่อมโยงมหาสมุทรอินเดียและมหาสมุทรแปซิฟิกในการประชุมเออีเอสที่ประเทศฟิลิปปินส์ เมื่อปลายปี ๒๕๖๐ ซึ่งประธานาธิบดีอินโดนีเซียมีบทบาทสำคัญในการขับเคลื่อนมุมมองของอาเซียนต่อแนวคิดอินโด-แปซิฟิก อาเซียนได้ตกลงกันว่าจะตั้งอยู่บนพื้นฐาน หลักการที่เป็นที่ยอมรับ อาทิ ความไว้เนื้อเชื่อใจ การเคารพซึ่งกันและกัน ผลประโยชน์ร่วมกัน ตลอดจนสนับสนุนแนวทางการดำเนินงานที่ตั้งอยู่บนกฎเกณฑ์ รวมทั้งหลักการที่บรรจุอยู่ในสนธิสัญญาไมตรีและความร่วมมือแห่งเอเชียตะวันออกเฉียงใต้ หรือ ทแคว อาเซียนเห็นว่าการร่วมมือในกรอบอินโด-แปซิฟิก จะต้องตั้งบนพื้นฐานของความเป็นแกนกลางของอาเซียน ช่วยสร้างการมีส่วนร่วมของทุกฝ่าย เกื้อกูลกรอบความร่วมมือต่าง ๆ ที่มีอยู่แล้วในภูมิภาคและอนุภูมิภาค และสร้างผลประโยชน์ที่เป็นรูปธรรมแก่ประชาชนเป็นสำคัญ นอกจากนี้ ที่ประชุมยังให้ความสำคัญกับการเสริมสร้างความเข้มแข็งของเศรษฐกิจระดับภูมิภาค และเห็นพ้องกับไทยที่จะผลักดันให้การเจรจาอาร์เซ็ปแล้วเสร็จในปีนี้ ซึ่งจะช่วยให้อาเซียนสามารถรับมือกับความเปลี่ยนแปลงและความไม่แน่นอนที่เกิดขึ้นในภูมิภาค โดยเฉพาะผลกระทบจากความตึงเครียดทางการค้าระหว่างคู่ค้าที่สำคัญของอาเซียน

business sectors with the aim of creating interactions and reiterating the importance of the ASEAN Community emphasizing people-centeredness and participation of every sector. ASEAN consists of people from different backgrounds such as education and income levels. This is the challenge for ASEAN leaders to consider how to make the greatest benefit for the people.

In addition, the Summit agrees with Thailand in promoting the roles of ASEAN to strengthen relationship with countries in the region. ASEAN spent an amount of time to discuss and publish ASEAN Outlook on the Indo-Pacific where different views from non-ASEAN members have been expressed. ASEAN, thus, presents the ASEAN Outlook emphasizing constructive and mutually beneficial cooperation in 4 dimensions. With shared the standpoint of ASEAN since Thailand encouraged ASEAN to play a crucial role in connecting the Indian Ocean and the Pacific in East Asia Summit (EAS) in the Philippines at the end of 2017. The President of Indonesia played an important role in driving the ASEAN Outlook on the Indo-Pacific. ASEAN agreed to work on the principle of mutual trust, mutual respect and mutual benefit as well as to support implementation based on norms and principles contained in Treaty of Amity and Cooperation in Southeast Asia (TAC). ASEAN agrees that the cooperation in the Indo-Pacific framework

ในนามของรัฐบาลไทย ขอขอบคุณผู้นำทุกท่านที่ให้การสนับสนุนไทยในการเป็นประธานอาเซียนและการเป็นเจ้าภาพจัดการประชุมสุดยอดอาเซียน ครั้งที่ ๓๔ และขอบคุณทุกหน่วยงานและประชาชนคนไทยที่ให้ความสนใจ และความร่วมมือในการเป็นเจ้าภาพจัดการประชุมในครั้งนี้ ทำให้การประชุมครั้งนี้เป็นไปอย่างสมเกียรติ สง่างาม ประสบความสำเร็จด้วยดี ทั้งนี้ ไทยจะเป็นเจ้าภาพการประชุมสุดยอดอาเซียน ครั้งที่ ๓๕ ในช่วงต้นเดือนพฤศจิกายน ๒๕๖๒ โดยจะมีผู้นำจากนอกภูมิภาคเข้าร่วมด้วย หวังว่าทุกภาคส่วนจะให้ความร่วมมือเป็นอย่างดี เช่นเดิมต่อไป



อนึ่ง เมื่อวันที่ ๒๑ มิถุนายน ๒๕๖๒ ณ โรงแรมอินเตอร์คอนติเนนตัล กรุงเทพฯ นายชวน หลีกภัย ประธานรัฐสภา ในฐานะประธานสมัชชารัฐสภาอาเซียน (ASEAN Inter-Parliamentary Assembly: AIPA) พร้อมด้วยคณะผู้แทนรัฐสภาไทย จำนวน ๓ ท่าน ประกอบด้วย ศาสตราจารย์พิเศษ พรเพชร วิชิตชลชัย ประธานวุฒิสภา ในฐานะหัวหน้าคณะผู้แทนรัฐสภาไทย นายเกียรติ สิทธิอมร สมาชิกสภาผู้แทนราษฎร และนางพิกุลแก้ว ไกรฤกษ์ สมาชิกวุฒิสภา พร้อมด้วยประเทศสมาชิกอาเซียน จำนวน ๙ ประเทศ รวมถึง นายอิสรา สุนทรวัฒน์ เลขาธิการ AIPA เข้าร่วมประชุมเตรียมการของคณะผู้แทนสมัชชารัฐสภาอาเซียน ภายใต้แนวคิด “นิตินัยญัตติร่วมมือ ร่วมใจ ก้าวไกล เพื่อประชาคมที่ยั่งยืน” โดยมีเป้าหมายเพื่อให้การประชุมประสบความสำเร็จ และเป็นเสาหลักที่สำคัญของประชาธิปไตย ให้กลับมามีความสง่างามเป็นที่น่าเชื่อถือและยั่งยืนของประชาชนได้อีกครั้ง โดยได้นำผลการประชุมเข้าร่วมการประชุมระหว่างคณะผู้แทนสมัชชารัฐสภาอาเซียนกับผู้นำอาเซียนในระหว่างการประชุมสุดยอดอาเซียน ครั้งที่ ๓๔ ที่ผ่านมานี้ ■

shall be based on the core of ASEAN, building participation among sectors, supporting cooperation existing in the region and sub-region and creating concrete benefit to the people. Moreover, the Summit placed importance on strengthening regional economy and agreed with Thailand in completing Regional Comprehensive Economic Partnership (RCEP) within this year. The dialogue will help ASEAN to handle with changes and uncertainty in the region especially trade tension among ASEAN trade partners.

The Thai government are grateful for the support from ASEAN leaders in supporting chairmanship of Thailand as the host of the 34<sup>th</sup> ASEAN Summit and all Thai sectors and people for their interest and cooperation in hosting the summit. The 34<sup>th</sup> ASEAN Summit was honourably and graciously successful. Moreover, Thailand will host the 35th ASEAN Summit at the beginning of November 2019 where leaders of non-member countries will attend the summit. Thailand hopes for good and continual cooperation from every sector for the upcoming summit.

On 21 June 2019, at InterContinental Hotel, Bangkok, Mr. Chuan Leekpai, President of the National Assembly as the President of ASEAN Inter-Parliamentary Assembly (AIPA), along with 3 representatives of the Thai parliament including Professor Pornpetch Wichitcholchai, President of the Senate as Head of the Thai National Assembly Delegation, Mr. Kiat Sitttheamorn, Member of the House of Representatives, and Mrs. Pikulkeaw Krairiksh, Senator, 9 ASEAN member countries and Mr. Isra Sunthornvut, Secretary-General of AIPA attended the AIPA Preparatory Meeting of the AIPA Delegates under the theme “Advancing Parliamentary Partnership for Sustainable Community” aiming to support the meeting to be successful and once again, act as a pillar for gracious, trustworthy and sustainable democracy for the people. The result of the meeting was presented in the ASEAN leaders’ Interface with Representatives of AIPA during the 34<sup>th</sup> ASEAN Summit. ■